

Bring a torch, Jeannette, Isabella

(Un flambeau, Jeannette, Isabella)

for SAB Chorus and Organ

Recueil de Noël en langue Provençal, * 1856

Setting: Leo Nestor

Allegro affettuoso ♩. = 68 - 72

Organ

(solo)

f

Ped.

4

più f

8

S
A

mf

Bring a torch, _ Jean - nette, Is - a - bel - la,
Un flam - beau, _ Jean - nette, Is - a - bel - le,

B

mf *colla voce, re-register*

senza Ped.

* The original tune derives from the drinking song *Qu'ils sont doux, bouteille jolie*, which Marc-Antoine Charpentier composed for the later performances of Molière's *Le Médecin malgré lui* (1666).

11

più f

Bring a torch to the crad - le, run! It is Je - sus, good
 Un flam - beau, — cou - rons au ber - ceau! C'est Jé - sus, bon - nes

14

folk of the vil - lage, Christ — is born and Ma - ry's call - ing:
 gens du ha - meau, — Christ — est né, Ma - rie ap - pel - le:

17

gently

Ah! Ah! Beau - ti - ful is the Mo - ther! Ah! Ah!
 Ah! Ah! Ah! que la mère est bel - le! Ah! Ah!

20 *poco rall.* *a tempo*

Beau - ti - ful is the Child. _____
 Ah! que l'En - fant est beau! _____

(solo)
f a tempo
poco rall.
 Ped.

23

It is wrong, while the Child is sleep - ing,
 C'est un tort — quand l'En - fant som - meil - le,

pù f

It — is wrong, while the Child — is sleep - ing,
 C'est — un tort — quand l'En - fant som - meil - le,

pù f

26

It is wrong — to talk — so loud, Si - lence, all, as you
 C'est un tort — de cri - er si fort. Tai - sez - vous, l'un et

It is wrong — to talk — so... Si - lence! Si - lence, all, as you
 C'est un tort — de cri - er si... Tai - sez, Tai - sez - vous, l'un et

Si - lence, all, as you
 Tai - sez - vous, l'un et

29 ga - ther a - round, — Lest your noise should wa - ken Je - sus:
 l'au - tre d'a - bord! — Au moin - dre bruit, Jé - sus s'é - viel - le,

32 Hush! Hush! See _ how fast he slum - bers! Hush! Hush!
 Chut! Chut! il dort à mer - veil - le Chut! Chut!

35 Hush! Hush! See _ how fast he sleeps!
 Chut! Chut! voy - ez comme il dort!

38

42

(I/II)

45

f

Skies are glow - ing, the hea - vens are cloud - less,
 Qui vient là — frap - pant de la sor - te?

f re-register

Skies are glow - ing, the hea - vens are cloud - less,
 Qui vient là, — frap - pant de la sor - te?

48

f

Bright the path to the man - ger bed. Hast - en all who would
 Qui vient là, — frap - pant — comme ça? Ou - vrez donc! J'ai po -

più f

f

Bright the path to the man - ger bed. Hast - en all who would
 Qui vient là, — frap - pant — comme ça? Ou - vrez donc! J'ai po -

più f

* These ties did not appear in this piece in *Somerset Anthem Books Volume IV: Christmastide*.

** These two eighth notes differ in pitch from those published in that volume.

51

see the Child Je - sus, Shin - ing bright as yon - der star. —
 sé sur un plat — de bons ga - teaux qu'i - ci j'a - ppor - te.

see the Child Je - sus. Shin - ing bright — as yon der star. —
 sé sur un plat de bons — ga - teaux — qu'i - ci j'a - ppor - te.

espressivo

54

Ah! Ah! Beau - ti - ful is the Mo - ther!
 Toc! Toc! Toc! ouv - rez - nous la por - te!

Ah! Ah! Beau - ti - ful is the Mo - ther!
 Toc! Toc! Toc! ouv - rez - nous la por - te!

espressivo

56 *più f*

Ah! Ah! Beau - ti - ful is the Child!
 Toc! Toc! Fai - son grand - ga - la.

Ah! Ah! Beau - ti - ful is the Child!
 Toc! Toc! Fai - son grand ga - la.

(solo)
mf con calore

59

Musical notation for measures 59-61, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef.

62

Musical notation for measures 62-64, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The dynamic marking *più f* is present.

Through the door - way soft - ly fil - ing, To his man - ger -
 Dou - ce - ment, dans l'é - tab - le clo - se, Dou - ce - ment, - ve -

65

Musical notation for measures 65-67, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The dynamic marking *f* is present.

Through the door - way soft - ly fil - ing, To his man - ger -
 Dou - ce - ment dans l'é - tab - le clo - se, Dou - ce - ment, - ve -

Musical notation for measures 68-70, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The dynamic marking *f* and instruction *(I/II) re-register* are present.

bed - we come. Tor - ches' glow - the Babe - dis - clo - ses,
 nez un mo - ment! Ap - pro - chez, que Jé - sus - est char - mant!

68

Musical notation for measures 68-70, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef.

bed - we come. Tor - ches' glow - the Babe - dis - clo - ses,
 nez un mo - ment! Ap - pro - chez, que Jé - sus - est char - mant!

Musical notation for measures 71-73, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef.

* Word placement, rhythm and pitches here differ from those published in *Somerset Anthem Books Volume IV: Christmastide*.

71 Fair as snow, with cheeks like ro - ses! Soft! Soft!
 Comme il est blanc! Comme il est ro - se! Do! Do!

Fair as snow, with cheeks like ro - ses! Soft! Soft!
 Comme il est blanc! Comme il est ro - se! Do! Do!

* Fair as snow, with
 Comme il blanc! Comme

74 See how the in - fant slum - bers! Soft! Soft! (Sing lul - la - bye!)
 Do! que l'En - fant re - po - se! Do! Do! (L'En - fant dort!)

See how the in - fant slum - bers! Soft! Soft! (Sing lul - la - bye!)
 Do! que l'En - fant re - po - se! Do! Do! (L'En - fant dort!)

Sing lul - la - bye!)
 L'En - fant dort!)

See how the In - fant slum - bers!
 Do! que l'En - fant re - po - se

77 Sing lul - la - bye!)
 L'En - fant dort!)

See how the In - fant slum - bers!
 Do! que l'En - fant re - po - se

* Word placement and rhythm here differ from those published in *Somerset Anthem Books Volume IV: Christmastide*.

79 *meno f* *poco rall.*

Soft! Do! Soft! Do! (Sing lul - la - bye! (L'En - fant dort!) Sing lul - la - bye! L'En - fant dort!)

breve

82 *calandosi e rallentando* *a tempo*

See how the Christ Child still sleeps! Do! Do! qu'il rit en dor - mant!

See how the Christ Child still sleeps! Do! Do! qu'il rit en dor - mant!

div.

calandosi e rallentando *a tempo (solo, come prima)*

calandosi e rallentando *mf a tempo*

85

89 *rallentando sempre al fine*

* Word placement, rhythm and pitches here differ from those published in *Somerset Anthem Books Volume IV: Christmastide*.